



Artelogie

Recherche sur les arts, le patrimoine et la littérature de l'Amérique latine

11 | 2017

Délocalités, translocalités et activisme dans l'art électronique et biomédiale latino-américain

Introducción N°11 – Deslocalidades, translocalidades y activismo en el arte electrónico y biomédial latinoamericano

Pat Badani, Iliana Hernandez Garcia, Claudia Kozak y Priscila Arantes



Edición electrónica

URL: <http://journals.openedition.org/artelogie/1666>

DOI: 10.4000/artelogie.1666

ISSN: 2115-6395

Editor

Association ESCAL

Referencia electrónica

Pat Badani, Iliana Hernandez Garcia, Claudia Kozak y Priscila Arantes, « Introducción N°11 – Deslocalidades, translocalidades y activismo en el arte electrónico y biomédial latinoamericano », *Artelogie* [En línea], 11 | 2017, Publicado el 28 diciembre 2017, consultado el 24 septiembre 2020.
URL : <http://journals.openedition.org/artelogie/1666> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/artelogie.1666>

Este documento fue generado automáticamente el 24 septiembre 2020.

Association ESCAL

Introducción N°11 – Deslocalidades, translocalidades y activismo en el arte electrónico y biomedial latinoamericano

Pat Badani, Iliana Hernandez Garcia, Claudia Kozak y Priscila Arantes

- 1 El presente dossier reúne artículos que tomaron como objeto las artes electrónicas y biomediales latinoamericanas bajo el cobijo de una serie de conceptos en articulación: deslocalidades, translocalidades y activismo. Tales conceptos llaman a discutir de qué manera las prácticas artísticas evidencian tanto su vinculación, por un lado, con contextos específicos de producción y recepción de las artes atravesados por posicionalidades glocales y translocales diversas; y por otro lado, con las mutaciones ontológicas y epistemológicas que nuestra época está produciendo en relación – ya no con localizaciones regionales – sino a nivel de lo viviente tecnológico o biológico en un sentido más amplio. Se busca incluso reunir propuestas artísticas en arte y tecnología en sus relaciones con el activismo implicado en movilizar y crear nuevas ecologías sociales a partir de acciones colectivas, relacionales y colaborativas.
- 2 El concepto de deslocalización invita a una reflexión sobre la importancia de extender las discusiones más allá de contextos históricos acotados, sin que por ello el término remita en este caso a otros sentidos extendidos¹. El concepto se refiere a deslocalizaciones poshumanas siguiendo lógicas trivalentes o polivalentes, que implican experimentaciones artísticas capaces de lidiar con nuevas ontologías y epistemologías de lo existente ya no reducido a binarismos que excluyen aperturas de múltiples posibles. Las lógicas trivalentes o polivalentes son aquellas que consideran más de tres posibilidades simultáneamente para un problema de estudio y se amplían a las lógicas no clásicas. Por ejemplo, en la ontología, su relación con las deslocalizaciones poshumanas consiste en que se puede ser humano y no humano a la vez, así como un ser maquínico. En síntesis, se está vivo en grados y con distintas naturalezas y no en oposiciones.

- 3 Pensadores/as contemporáneos/as (Judith Butler, David Chalmers, Andy Clark, Donna Haraway, Katherine Hayles, Paul Humphreys, y Peter Sloterdijk, entre otros y otras) informan una conversación sobre la “ruptura ontológica” (‘ontological turn’) provocada por la visión de mundos que coexisten en constante multiplicidad relacional. También una nueva mirada epistemológica donde ésta ya no es necesariamente científica o humana. Esto abarcaría una reflexión sobre la vida y sobre lo humano en coexistencia con lo artificial, aludiendo a sistemas complejos y emergentes con el fin de repensar las nuevas ecologías poshumanas y de vida, y la relación de éstas con lo electrónico y lo micro. Se trata de abordar escalas amplias e intensivas de tiempo, donde podemos observar impredecibilidades y radicales transformaciones que exhiben una potencia creadora maquina. Lo que implica el estudio de lo imposible en una estética que se amplía a los rasgos y patrones no determinísticos de los procesos creativos. En particular, redefinidos ahora por la epistemología sobre lo no humano de las creaciones de mundos virtuales inmersivos. Los mismos están realizados con ‘software,’ ‘hardware,’ o ‘wetware’ en evolución que involucran consideraciones de espacio/tiempo deslocalizado y materia sintética.
- 4 Además, dichas experimentaciones artísticas interrogan el problema de lo viviente – ya no necesariamente humano, ni humanista, e incluso no sólo terrestre – lo cual corre en paralelo con posicionalidades glocales o translocales propias de la mirada teórica del arte electrónico y biomedial. De la puesta en conjunto de los artículos que componen el dossier temático que presentamos, surge el argumento de que, para no recaer en una nueva forma de colonialismo desde dentro de América Latina, o viniendo de fuera, (incluso para descolonizar a América Latina) sería también necesario producir desde Latinoamérica, arte y pensamiento que se haga cargo de fenómenos no sólo latinoamericanos sino que atañen a modos de existencia generales. De esta manera, la propuesta del dossier da cuenta de las tensiones que las artes electrónicas y biomediales producidas en América Latina ponen en escena entre apelaciones a contextos geopolíticos específicos y diferenciales imposibles de desconocer y, al mismo tiempo, problematizaciones respecto de lo viviente mismo a escala, al menos, planetaria.
- 5 De hecho, estas discusiones son paralelas a cuestiones de translocalidad en el arte contemporáneo (en su sentido amplio que abarca el arte y la tecnología), nacidas en el contexto de ruptura y cuestionamiento de discusiones eurocéntricas relacionadas a las creaciones artísticas. En este sentido, se trata de intentar entender las complejidades y las distintas miradas que se producen en el diálogo con las diferencias, desencuadramientos, y operaciones de creación de mundos actuantes como, por ejemplo, producciones que se ocupan de activar espacios sociales.
- 6 En este último sentido, muchas de las discusiones actuales en el campo de las interfaces entre arte, ciencia y tecnología están vinculadas a cuestiones de activismo, esto es, a la capacidad del arte para funcionar en la arena y en medio de la crítica, la protesta y, sobre todo, la acción. Dentro de esta perspectiva, el giro social en el arte contemporáneo y en las artes electrónicas (‘social turn’), o para algunos, el giro educativo (‘educational turn’), habla acerca de la comprensión del arte como proceso creador y práctica creativa y como tal potente, en sí misma, en la construcción de nuevas relaciones, saberes y ecologías humanas y sociales. Combinar arte y tecnología con la acción social, entre artistas y no artistas, a partir de prácticas colaborativas, intersubjetivas, relacionales y colectivas, significa, en este sentido, la comprensión de

estas producciones como formas actuantes, activas en el proceso de conocimiento y modificación de la realidad viviente. La producción en arte y tecnología es entendida aquí menos como un dispositivo de lenguaje dentro de una perspectiva formalista, que como una práctica de nuevos espacios sociales de colaboración.

- 7 Con el objetivo de abordar lo delineado, el número 11 de la Revista *Artelogie* presenta el trabajo de investigadores, artistas y gestores de las diversas disciplinas vinculadas a la teoría y a la producción del arte electrónico y biomedial latinoamericano (literatura electrónica, bioarte, arte generativo, robótica, y ciencias sociales poshumanas digitales) que responde a preguntas tales como:
 - 8 *¿Cómo deslocalizar el arte electrónico y el bioarte producido en Latinoamérica?*
 - 9 *¿Cómo se plantean lecturas desde posicionalidades latinoamericanas no esencialistas, atravesadas tanto por lo ‘glocal’ y ‘translocal’ como por las nuevas ontologías y epistemologías poshumanas que afectan a todo lo existente más allá de lo latinoamericano?*
 - 10 *¿Cómo se expanden los límites o bordes del arte electrónico o de la generación de arte en relación con la ciencia y la tecnología, más cuando estas últimas desbordan en posibilidades, aperturas y conocimiento nuevo?*
 - 11 *¿De qué manera se cruzan en América Latina la imaginación conceptual, la multiplicidad de miradas, con realidades que no se dan necesariamente en otros contextos?*
 - 12 *¿De qué manera el arte, la ciencia y la tecnología están atravesados por cuestiones urgentes del mundo contemporáneo en nuestra era en estados permanentes de emergencias?*
 - 13 *¿De qué manera el arte, la ciencia y la tecnología pueden actuar en sentido de contribuir a la creación de nuevas ecologías sociales, humanas y poshumanas?*
- 14 Los campos de investigación desarrollados en este número se describen así:
- 15 Videoinstalación, bioarte sintético, derechos de las especies sintéticas, bio-poder y la producción de subjetividades artificiales, artes electrónicas y arte biomedial a nivel de especies en la era del antropoceno y el neoceno, ecopolítica de los paisajes artificiales, ecosistemas y ecologías tecnológicas, arte electrónico activista, epistemología y ontología robótica no humana, estética de los bancos de datos, y mundos virtuales inmersivos realizados con ‘software,’ ‘hardware’ o ‘wetware’.
- 16 Los artículos aquí presentados se organizan a partir del siguiente recorrido argumentativo:
- 17 El artículo de Jorge La Ferla, titulado *José Alejandro Restrepo. Tres décadas de creación con el arte y la tecnología*, discute el trabajo del artista colombiano como una producción en el marco de la imagen documental, la instalación y la videoinstalación, la cual plantea esencialmente una aproximación crítica a las relaciones entre el arte, los medios, el poder, la memoria, la religión y la política. Su obra plantea un proceso de hibridación de tecnologías de largos horizontes de tiempo, reuniendo aspectos de la modernidad y otros de la herencia de la técnica. Se trata de una exploración a través de la imagen óptica y mental de los aspectos polémicos que cruzan la historia política y social de Colombia desde sus orígenes.
- 18 Leonardo Flores presenta el texto *La literatura electrónica latinoamericana, caribeña y global: generaciones, fases y tradiciones*, el cual argumenta la relación paradójica entre las tradiciones literarias nacionales y regionales con la naturaleza internacional y tecnológica de la literatura electrónica. Utiliza el modelo de N. Katherine Hayles para proponer una expansión al momento presente cuya característica decisiva radica en las

profundas rupturas que ha propuesto la tecnología. A través de ejemplos en Latinoamérica y el Caribe, el planteamiento se revierte en cómo puede transformarse la producción local.

- 19 Iliana Hernandez, en su artículo *Creatividad artificial en los mundos bioinmersivos*, investiga las transformaciones ontológicas y epistemológicas poshumanas en las artes biomediales y electrónicas, recurriendo a la filosofía de la biología y la estética de lo posible. La biocomputación es elemento central para proponer el bioarte inmersivo como producción de horizontes de futuro en lo viviente, organizados a través de sistemas de inmersión en complejidad creciente que permiten imaginar una teoría de la creatividad en un proceso evolutivo abierto. Se concreta en trabajos de mundos virtuales de diversas latitudes en los cuales hay una potencia de ruptura frente a los límites espacio/temporales y corporales habituales.
- 20 En el artículo de Mariela Yeregui *Prácticas co-creativas. Decolonizar la naturaleza*, se presenta la rearticulación de un debate permanente entre la filiación de las tecnologías a una modernidad omnipresente o a su giro crítico cuando éstas son usadas como posibilidad de escisión y fuga hacia la periferia de un discurso homogeneizante en el contexto del arte. En ello particulariza en lo que sobreviene con el término genérico de bioarte y el uso instrumental de organismos y tejidos vivos. Se evidencian distintas rupturas que pueden organizarse a través de las aproximaciones poshumanas y postantropocéntricas con relación a la concepción de “naturaleza”, y a una crítica de las visiones normalizadas en el arte.
- 21 Lucia Santaella, en su texto *Arte em vórtices*, presenta los estados permanentes de emergencia en la relación arte, ciencia y tecnología, a través del proyecto ZL Vórtice, el cual interviene zonas urbanas periféricas, viviendo en condiciones extremas a distintos niveles, en el propósito de discutir, cruzar imágenes mentales y hápticas en torno a las derivas e intersticios entre estéticas y prácticas artísticas particulares. Destaca en su análisis y argumentos, el artivismo y activismo los cuales se ubican en los intersticios de las megametrópolis.
- 22 En el artículo de Verónica Gómez *Lenguas migrantes y desvíos críticos en The 27th // El 27th de Eugenio Tiselli*, se plantean los aspectos políticos de los lenguajes a partir del análisis de esta pieza de literatura electrónica del artista mexicano. Se discute la subordinación de los idiomas con efectos a nivel de poder, de símbolo, de dominación de los cuerpos, y esto tanto en el modo verbal como visual. También las formas de traducción se solapan con las transformaciones de la piel y de lo vivo. El algoritmo que pone en funcionamiento la obra de Tiselli hace evidente las relaciones entre los lenguajes globalizados y el concepto de propiedad que aumenta la exclusión y las construcciones hegemónicas.
- 23 Seguidamente se presentan distintas reseñas de libros fundamentales en el ámbito contemporáneo para la comprensión de los retos y problemas en el tema planteado por este número. Tomas Vera Barros, Anahí Ré, Iliana Hernández, Jacques Leenhardt y Priscila Arantes presentan diferentes reseñas de publicaciones esenciales tal y como la cultural digital, filosofía de la técnica, complejidad, poéticas digitales y estética contemporánea.
- 24 Así también se continúa con un conjunto de video entrevistas realizadas por Pat Badani a los artistas Rafael Lozano Hemmer y Eduardo Kac. El primer conjunto de videos presenta a Rafael Lozano-Hemmer, quien ofrece un recorrido narrativo sobre el contexto histórico del arte eléctrico y electrónico en Latinoamérica para luego detallar

de qué manera se cruzan en su obra América Latina, la imaginación conceptual y la multiplicidad de miradas. Conocido por la creación de instalaciones públicas y participativas a gran escala que buscan interrumpir las narrativas de poder tradicionales en estos espacios, Lozano-Hemmer describe dos de sus obras que responden a cuestiones urgentes de nuestro mundo en estados de emergencias: *Voz Alta* (2008) y *Nivel de Confianza* (2015). El segundo conjunto de videos presenta al artista Eduardo Kac. Conocido por su trabajo pionero en los ámbitos de la telepresencia y el bioarte, Eduardo Kac analiza las implicaciones filosóficas, sociales y metodológicas de dos proyectos que caracterizan dichas categorías: *Uirapuru* (1996/99) y *Natural History of the Enigma* (2003-08); sumando a ellas su mas reciente creación *Inner Telescope* (2017), una obra fundadora realizada en colaboración con un astronauta francés y ejecutada en una nave especial en orbita. Eduardo Kac, cuyo trabajo ejemplifica una visión de mundos que coexisten en constante multiplicidad relacional, explica que el elemento unificador en su cuerpo de trabajo es la « comunicación » vista como el compromiso con otros a través del un diálogo que puede conducir a la transformación mutua.

NOTAS

1. Como por ejemplo, el de su uso en el mundo empresarial que busca con la deslocalización mercados de trabajo a menor costo

RESÚMENES

El presente dossier reúne artículos que tomaron como objeto las artes electrónicas y biomediales latinoamericanas bajo el cobijo de una serie de conceptos en articulación: deslocalidades, translocalidades y activismo. Tales conceptos llaman a discutir de qué manera las prácticas artísticas evidencian tanto su vinculación, por un lado, con contextos específicos de producción y recepción de las artes atravesados por posicionalidades glocales y translocales diversas; y por otro lado, con las mutaciones ontológicas y epistemológicas que nuestra época está produciendo en relación – ya no con localizaciones regionales – sino a nivel de lo viviente tecnológico o biológico en un sentido más amplio. Se busca incluso reunir propuestas artísticas en arte y tecnología en sus relaciones con el activismo implicado en movilizar y crear nuevas ecologías sociales a partir de acciones colectivas, relacionales y colaborativas.

Le présent dossier rassemble des articles prenant comme objet les arts électroniques et biomédiales latino-américains en articulation avec un certain nombre de concepts, tels que les délocalités, les translocalités et l'activisme. Ces concepts proposés questionnent à la fois les différentes relations possibles entre les pratiques artistiques et les contextes de production spécifiques et celles entre les pratiques artistiques et les contextes de réception des arts. Ces

derniers sont traversés aussi bien par des positionnements "glocals" et "translocals" divers que par des mutations ontologiques que notre époque est en train de produire en relation - non plus avec des localisations régionales - mais avec le vivant, dans un sens plus large. Ce numéro 11 de la revue *Artelogie*, voudrait également convoquer des propositions artistiques sur l'art et la technologie en lien avec l'activisme impliqué dans la mobilisation et la création de nouvelles écologies sociales issues des actions collectives, relationnelles et collaboratives.

ÍNDICE

Keywords: délocalisations, translocalisations, activisme, arts numériques et biomédiales latino-américaines

Palabras claves: deslocalidades, translocalidades, activismo, artes electrónicas y biomediales latinoamericanas

Mots-clés: delocalizations, translocalizations, activism, Latin American electronic art and bioart.

AUTORES

PAT BADANI

Pat Badani es artista/investigadora, educadora, escritora y editora cuyo trabajo se basa en los campos del arte, la ciencia y la tecnología. Badani recibió una maestría en artes visuales del School of the Art Institute of Chicago (SAIC) en EE. UU., y su trayectoria académica incluye: Profesora de Medios Integrados en la School of Art, Illinois State University (ILSTU); Directora del programa de posgrado de Artes Interdisciplinarios y Mediáticos en Columbia College Chicago; y editora en jefe de *Media-N Journal*, *New Media Caucus*, (EE. UU.). Badani es miembro de la Junta Directiva de ISEA International (International Symposium on Electronic Art).

ILIANA HERNANDEZ GARCIA

Ph.D. en Estética de la Universidad de la Sorbona, Paris-I. Posdoctorado Senior en Filosofía de la Ciencia de l'École Normale Supérieure / Institut d'Histoire et Philosophie des Sciences et Techniques, Universidad de la Sorbona, Paris-I, investigadora invitada de la Maison des Sciences de l'Homme. Profesora Titular del departamento de Estética de la Facultad de Arquitectura y Diseño de la Pontificia Universidad Javeriana, donde es Directora del grupo de investigación en Estética, nuevas tecnologías y habitabilidad. Es Directora de la Colección en Estética contemporánea y Profesora del Doctorado en Ciencias Sociales y Humanas. Es investigadora en estética de las artes electrónicas y biomediales et la vida artificial y los mundos virtuales inmersivos.

CLAUDIA KOZAK

Doctora en Letras (UBA). Investigadora CONICET/Instituto Gino Germani (UBA). Profesora Titular en la Facultad de Ciencias Sociales y Adjunta en la de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Dirige *Ludión. Exploratorio latinoamericano de poéticas/políticas tecnológicas* (<http://www.ludion.org>), coordina la *Red de Literatura Electrónica Latinoamericana* (<http://litelat.net/>) e integra el Consejo de Directores de la Electronic Literature Organization (<https://eliterature.org/>). Algunos de sus libros son: *Poéticas/políticas tecnológicas en Argentina -1910-2010-*; *Tecno-poéticas argentinas. Archivo blando de arte y tecnología*; *Deslindes. Ensayos sobre la literatura y sus límites en el siglo XX*, *Contra la pared. Sobre graffitis, pintadas y otras intervenciones urbanas*.

PRISCILA ARANTES

Priscila Arantes é pesquisadora e curadora em arte e estética contemporânea. É pós doutora pela Penn State University (USA) e doutora em Comunicação e Semiótica pela PUC/São Paulo. É professora titular de Arte e Tecnologia do Doutorado em Design da Universidade Anhembi Morumbi e Vice-coordenadora do Curso de Arte: história, crítica e curadoria da PUC/SP. É diretora artística e curadora do Paço das Artes, instituição da Secretaria de Estado da Cultura desde 2007. Entre seus livros destacam-se: *Arte@Mídia: perspectivas da estética digital* (2012, 2ed.) e *Reescrituras da Arte contemporânea: história, arquivo e mídia* (2015). Entre os prêmios recebidos destacam-se: Society of Latin American Studies (2016), Getty Foundation (2016) e o 48 Prêmio Jabuti (finalista) pela publicação *Arte@Mídia*.